

禧年的奉獻
07.01.2024
Consecrate the Jubilee year

LEVITICUS 利未记 25:8-22

SP Lawrence Chua
蔡仲荣主任牧师/许锦红牧师翻译



LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

The Year of Jubilee

8 'And you shall count seven sabbaths of years for yourself, seven times seven years; and the time of the seven sabbaths of years shall be to you forty-nine years.

The background features a light beige color with decorative wavy lines in the top right and bottom left corners. A horizontal brushstroke in a reddish-brown hue is positioned behind the title text.

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

9 Then you shall cause the trumpet of the Jubilee to sound on the tenth day of the seventh month; on the Day of Atonement, you shall make the trumpet to sound throughout all your land.

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

¹⁰And you shall **consecrate the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all its inhabitants.** It shall be a Jubilee for you; and **each of you shall return to his possession, and each of you shall return to his family.**

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

11 That **fiftieth year shall be a Jubilee to you**; in it you shall neither sow nor reap what grows of its own accord, nor gather the grapes of your untended vine. **12** For it is the Jubilee; it shall be holy to you; **you shall eat its produce from the field.**

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

13 'In this Year of Jubilee, **each of you shall return to his possession.** **14** And if you sell anything to your neighbour or buy from your neighbour's hand, you shall not oppress one another.

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

15 According to the number of years after the Jubilee you shall buy from your neighbour, and according to the number of years of crops he shall sell to you.

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

16 According to the multitude of years you shall increase its price, and according to the fewer number of years you shall diminish its price; for he sells to you according to the number of the years of the crops. **17 Therefore you shall not oppress one another, but you shall fear your God; for I am the LORD your God.**

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

Provisions for the Seventh Year

¹⁸ ‘So you shall **observe My statutes and keep My judgments, and perform them**; and you will dwell in the land in safety. **¹⁹ Then the land will yield its fruit, and you will eat your fill, and dwell there in safety.**

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

20 ‘And if you say, “What shall we eat in the seventh year, since we shall not sow nor gather in our produce?” **21** Then **I will command My blessing on you in the sixth year, and it will bring forth produce enough for three years.**

LEVITICUS 25:8-22 (NKJV)

22 And you shall **sow in the eighth year, and eat old produce until the ninth year; until its produce comes in, you shall eat of the old harvest.**

利未记 25:8-22

8 “你们要计算七个安息年, 即七个七年, 共四十九年。

9 第五十年的七月十日赎罪日那天, 你们要在境内各地吹号。¹⁰ 你们要**以这年为圣年, 向境内所有居民宣告自由**。这年将成为你们的禧年。**各人要得回卖掉**
的祖业, 卖身为奴的可以自由回家。

利未记 25:8-22

11 第五十年是你们的禧年。这一年你们不可耕种，不可收割自生自长的庄稼，也不可摘未经修剪而结的葡萄。**12** 这是禧年，是你们的圣年，**你们可以吃土地里自生自长的。****13** 在禧年，**各人要得回卖掉的地业。****14** 因此，你们和同胞买卖田地时，不可彼此亏负。

利未记 25:8-22

15 买卖双方要按照距下个禧年的年数多少定价。

16 距下个禧年的年数多, 价钱就高; 年数少, 价钱就低。

因为卖的是田地收成的次数。**17 要敬畏你们的上帝,
不可彼此亏负。我是你们的上帝耶和華。**

利未记 25:8-22

18 你们要**遵行我的律例，持守我的典章**，就可以在那片土地上安居。**19 土地会出产丰富，使你们丰衣足食、安然居住。****20** 你们可能会问，‘第七年不种不收，我们吃什么？’**21 我要在第六年赐福给你们，使田地的出产够你们吃三年。****22 第八年开始耕种时，你们仍会吃陈粮，一直吃到第九年的收割季节。**

Important Church Announcement

教会的重要公告

Pst Patrick Wong

- **Elders Board**
- **Staff Team**
- **Pastor-in-charge of English Church**
- **Pastor Mentor**



Important Church Announcement

教会的重要公告

Pst Ivor Peck

- Assistant Pastor
- Cell Ministry
- Missions



Important Church Announcement

教会的重要公告



Pst Jasmine Fu

• Children Pastor
(till 31 Dec 24)



Pst Maryanne Tan

• Children Pastor
(wef 1 Jan 25)

Important Church Announcement

教会的重要公告



Pst Maryanne Tan
• Youth Pastor (till 31 Dec 24)

Pst Sara Yeo
• Asst Youth Pastor
(wef Jan 24)

Pst Yong Yang
• Deputy Youth Pastor
(wef Mar 24)



Introduction 引言

a) Constitution of jubilee year 禧年的组成

- Jubilee is created by a time lapse of 50 years.

禧年是由**50**年的时间流逝而创造的



Introduction 引言

b) Jubilee year for LSBC 圣殿福音教会的禧年





Introduction 引言

b) Jubilee year for LSBC 圣殿福音教会的禧年

- Jubilee Wall
禧年展示墙



Jubilee Wall 禧年展示墙



Introduction 引言

b) Jubilee year for LSBC 圣殿福音教会的禧年

- **Testimony of healing, reset and rededication**

医治, 重启和重献的见证



Introduction 引言

c) Varied things to work out in the year 在这年中要做的各种事情

- will take us one full year to work out fully what God intends for our jubilee

我们将用一整年的时间来完成上帝对我们禧年的旨意



Introduction 引言

c) Varied things to work out in the year 在这年中要做的各种事情

- starts with proclamation
以宣告开始
- followed by consecration
其次是奉献



1. Divine compelling call
神圣的号召

2. Devoting year to God
将这年奉献给上帝

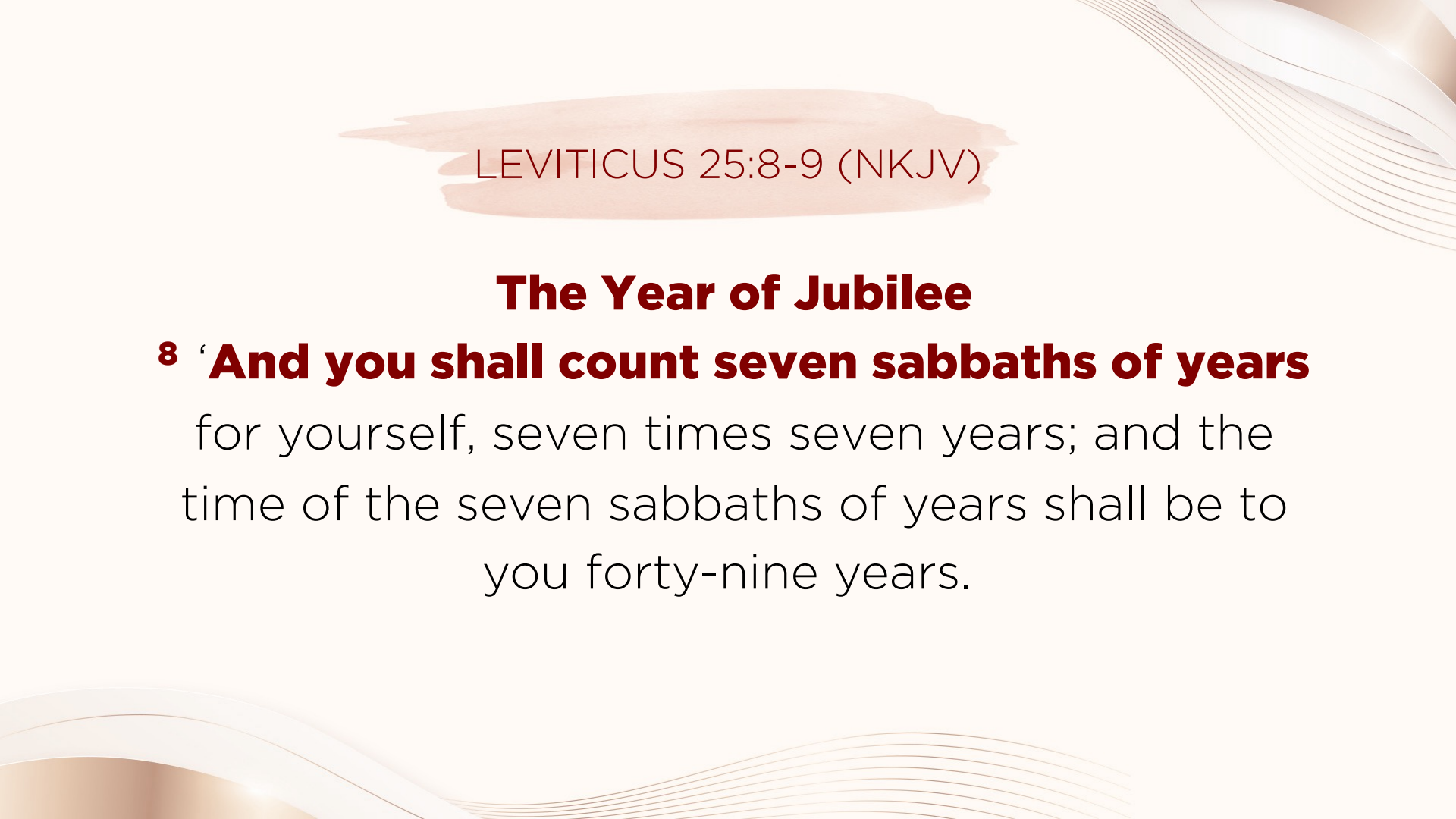
3. Declaring year of joy
宣告喜乐之年



1. Divine compelling call 神圣的号召

- Sound the trumpet of the Jubilee
吹响禧年的号角**





LEVITICUS 25:8-9 (NKJV)

The Year of Jubilee

8 ‘And you shall count seven sabbaths of years
for yourself, seven times seven years; and the
time of the seven sabbaths of years shall be to
you forty-nine years.

LEVITICUS 25:8-9 (NKJV)

⁹ Then you **shall cause the trumpet of the Jubilee to sound** on the tenth day of the seventh month; on the Day of Atonement, you shall make the trumpet to sound **throughout all your land.**

利未记 25:8-9

8 “你们要计算七个安息年, 即七个七年, 共四十九年。

9 第五十年的七月十日赎罪日那天,
你们要在境内各地吹号。

1. Divine compelling call 神圣的号召

- Exodus 出埃及 19:13
- Numbers 民数记 10:2
- Numbers 民数记 31:6
- Joshua 约书亚记 6:5



1. Divine compelling call 神圣的号召

- people who hearing they do not hear,
nor do they understand

听不见, 也不理解的人



MATTHEW 13:15-17 (NKJV)

¹⁵ For the hearts of this people have grown dull. Their ears are hard of hearing, And their eyes they have closed, Lest they should see with their eyes and hear with their ears, Lest they should understand with their hearts and turn, So that I should heal them.'

MATTHEW 13:15-17 (NKJV)

¹⁶ But blessed are your eyes for they see, and your ears for they hear; ¹⁷ for assuredly, I say to you that many prophets and righteous men desired to see what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it.

马太福音 13:15-17 (NKJV)

15 因为这些人心灵麻木,
耳朵发背, 眼睛昏花,
以致眼睛看不见, 耳朵听不见,
心里不明白, 无法回心转意,
得不到我的医治。’

马太福音 13:15-17 (NKJV)

**16 “但你们的眼睛是有福的, 因为看得见;
你们的耳朵也是有福的, 因为听得见。**

17 我实在告诉你们, 以前有许多先知和义人
曾渴望看见你们所看见的, 听见你们所听见的,
却未能如愿

1. Divine compelling call 神圣的号召

- **Story illustration: deaf to what I do not want to hear**

故事: 对我不想听的东西充耳不闻



1. Divine compelling call 神圣的号召

- We can tune out God's call to us

我们可以忽略上帝对我们的呼唤

- simply ignore

干脆忽略

- our spiritual apathy

我们的属灵冷漠



1. Divine compelling call 神圣的号召

- **Our response: We shall open our hearts to hear**

我们的回应: 我们要敞开心倾听



2. Devoting year to God

将这年奉献给上帝



LEVITICUS 25:10 (NKJV)

10 And you shall **consecrate the fiftieth year**,
and proclaim liberty throughout all the
land to all its inhabitants. It shall be a
Jubilee for you; and each of you shall return
to his possession, and each of you
shall return to his family.

利未记 25:10

10 你们要**以这年为圣年**，
向境内所有居民宣告自由。
这年将成为你们的禧年。
各人要得回卖掉的祖业，
卖身为奴的可以自由回家。

2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- To consecrate is to:

奉献就是:

➤ **set apart a person, a thing or a place as holy**

将一个人、一件事或一个地方分别为圣洁



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- To consecrate is to 奉献就是:

➤ **sanctify or cleanse a person, a thing or a place as holy**

使一个人、一件事或一个地方成圣或洁净



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Jubilee is not a call to consecrate yourself.**

禧年不是奉献自己的号召。

- **Call to consecrate the year, set aside the year for God.**

号召把这年奉献给上帝。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Consecrating the year is of greater impact on society than consecrating yourself.**

奉献这年比奉献自己对社会的影响力更大。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- For the Jubilee year to be made holy, everybody in the community must bury their hatchet and come together.**

为了让禧年成为圣年，群体中的每个人都必须与他人和谐并团结起来。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- People come together to protect, preserve and present the Land to the King of Kings.**

人们聚集共同保护、保存并将这片土地献给万王之王。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- call is for all to collectively consecrate the year unto the Lord**

号召是为了让大家共同将这一年献给主



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Story illustration: devoting time with family**

故事: 与家人共度时光

- **Devoting or consecrating time with the family**

与家人共度时光



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Consecrated family time is when you and the family devote time to one another as a family when everyone is present.**

与家人共度时光是指你和家人都在场，彼此分享家庭的时间。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- You are physically present with them but you are never there.**

你和他们同在, 但你的心不在那里。

- You have not consecrated the time to the kids.**

你没有把时间献给孩子们。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- You have not set aside the time for the kids.**

你没有为孩子们腾出时间。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- I consecrated certain time with the family when the entire family can have my undivided attention.**

我腾出一段时间与家人在一起, 让整个家庭都能得到我专心的贯注。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- It requires everyone to consecrate a pocket of time unto the extended family to achieve a common goal.

需要每个人为家庭奉献一段时间, 以便实现共同目标。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- devotion to God first and consecrated time with the family second**

首先是对上帝的奉献, 其次是为家庭奉献出时间与家人在一起



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**

回应: 我们要在这一年以基督为中心点



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **Consecrating the Jubilee year is basically for us to make the year God-centric.**

禧年的奉献基本上是为了让我们以上帝为中心点。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **It is for God, by God, because of God that we work out the various things that need to be worked out.**

我们是为了上帝, 借着上帝, 使我们去完成各种事情。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点

- **Consecrating Jubilee year requires all to set aside the year unto the Lord.**

禧年的奉献要求所有人都把这一年奉献给主。

- **It is prioritising God.**

把上帝放在首位。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **We are not stopped from consecrating ourselves personally unto God.**

没有被阻止将自己奉献给上帝。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **But Jubilee year is about us collectively consecrating the year unto God.**

但禧年是关于我们集体将这一年奉献给上帝。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **It is giving time to Him and time for His agenda.**

这是把时间献给上帝和为了完成祂的议程腾出时间。



2. Devoting year to God 将这年奉献给上帝

- **Response: We shall make the year Christ centric**
回应: 我们要在这一年以基督为中心点
- **There are things God wants us to do that will bring us joy.**

有些事情是上帝要我们去做, 这些事情会给我们带来喜乐。



3. Declaring year of joy

宣告喜乐之年



LEVITICUS 25:10 (WYCLIFF BIBLE)

¹⁰ And **thou shalt hallow the fiftieth year**, and **thou shalt call it** remission, or forgiveness, to all the dwellers of thy land; for that year is [the] **jubilee, that is, the joyful year**; a man shall turn again to his possession, and each man shall go again to his first family,



LEVITICUS 25:10 (WYCLIFF BIBLE)

(And thou shalt hallow the fiftieth year, and thou shalt proclaim remission, or forgiveness, for all the inhabitants of thy land; for that is the Jubilee Year, that is, the Year of Restoration; a man shall return to his possession, and each man shall go back to his first family,)



利未记 25:10

10 你们要以这年为圣年，
向境内所有居民**宣告**自由。
这年将成为你们的**禧年**。
各人要得回卖掉的祖业，
卖身为奴的可以自由回家。

3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- Chinese translation for jubilee is Xinian**

中文翻译为禧年



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- meant it to be joyful and we must be careful not to look at it as miserable**

本意是喜乐的, 我们必须小心, 不要把它看为是悲惨的



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**

故事: 这不是我一生中最糟糕的一天



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天
- **This is the worst day of my life.**
这是我一生中最糟糕的一天。



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天

- **the best day of my life eating
breakfast at the hawker centre**

在小贩中心吃早餐是我一生中最美好的一天



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天
- **but they cried and said that it was the worst day of their lives**

但他们哭着说, 这是他们一生中最糟糕的一天



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天
- **Over exactly the same place and same thing.**

在完全相同的地方和同样的事情上。



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天
- **The year of jubilee is joyful and not sorrowful.**

禧年是喜乐的, 而不是悲伤的。



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Story illustration: It is not the worst day of my life**
故事: 这不是我一生中最糟糕的一天
- **best year of your life and not the worst year of your life**

你生命中最好的一年, 而不是你生命中最糟糕的一年



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- to change our mindset and expectation**

改变我们的思维和期望

- Start declaring: 2024 is Jubilee year of joy!**

开始宣布：2024 年是禧年！



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Response: We shall work at joy as outcome**

回应：我们以喜乐为成果而努力



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Response: We shall work at joy as outcome**
回应：我们以喜乐为成果而努力

- **We shall declare with our mouth, and by faith**

我们要用口宣告, 并凭信心



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Response: We shall work at joy as outcome**
回应：我们以喜乐为成果而努力
- **We shall also work with our hands,**
and by the grace of God
我们还要亲手劳作, 并蒙神的恩典



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Response: We shall work at joy as outcome**
回应：我们以喜乐为成果而努力
- **outcome of joy is a result of our working out what God has intended for Jubilee**

喜乐的成果是来自我们顺服上帝对禧年的旨意



3. Declaring year of joy 宣告喜乐之年

- **Response: We shall work at joy as outcome**
回应：我们以喜乐为成果而努力
- **counterintuitive, unconventional and against our usual pattern of doing things**

违反直觉、非传统的, 违背我们通常做事的模式





Conclusion

总结

Our Response 回应

- **We shall open our hearts to hear:
*we ask you to call us again***
- **我们敞开心聆听主再号召我们**

Our Response 回应

- **We shall make the year Christ centric:
*we consecrate our 2024***
- **在2024年里, 我们要以基督为中心点**

Our Response 回应

- **We shall work at joy as outcome:
*we call forth joy to fill 2024***
- **我们承受喜乐充满2024年**



LSBC Jubilee 2024 Prayer Cards

禧年祈祷卡